«بالالار كوڭلى»

۴ نچى توب

۳۱ نچى كيتاب

زۇهره يۇلدزى.

زاهيده عيففەت.

آى - صلو.

م. حەنەفى.

Т. С. С. Р.
Книгоиздательство „МААРИФ" Казань.
2-я Государств. типография 1921 г.

ناشرى:
«معارف» شركەتى

تازه ١٩٢١ نچى يل.

زۇھرە يۇلدزى.

(خيالى حيكايە)

I

صۇڭغى كۈچن جيىب قاراڭغى تۈن
كۈرەشكەندە نورلى تاڭ بلەن
كۈن ياغندا توا زۇھرە يۇلدز
ئەللە نيندى سرلى ناز (١) بلەن.
ئوزگە يۇلدزلارغا قاتشمى اول،
يالغزغنا يانا بو چيتدە!
توبەنلەنمى آلار قارشىسندا،
سرن بيرەى كوكدە هيچ كمەكە،
قاراب تۇرساڭ آڭار، سيحرلى اول،
كوڭلەرگە يەشرن اوت سالا.
ياماسولى كوڭل بو تارجيردە،
تلى تيزرەك كوككە اۇچماغا.
زورلق، شەوكەت آنڭ نورندادا:
تەكەببر اول، زۇھرە يۇلدزى...
ئەيتەم ئەيتيم سزگە آنڭ آصلن!
اول ئيركلى نارلى جير قزى.
— نيگە اول جير قزى كوكدە بولسن،
نيچك منسن آندى زورجيرگە؟!
يالغانليسڭ شاعر!.. ديب ئەيسەگز،
مۇنا، سۇيلەب بيريم مين سزگە.

---

١) قيركەلك سۇيكمليلك؛

II

ئيچەمە مڭ يللار مۇنداە ئۇلك،
قايچان بزنڭ خەلق يالاندا ـ
يۇرگەنلەر راحەت كوچە ـ قونا،
كەيف سۇرو آچق مەوادا:
قون ياتب چيرەم ئۇستلەرندە
صزدرغانلار اۇزن كۇيلەرنى،
طەبيعەتنڭ نازلى قۇچاغندا
اوزدرغانلار آيلار، كۇنلەرنى،
شول چاقلاردا كوكدە ئەللە نيچك
ياماناوای ئيكى فەرشتە،
اويلانالار جيرگە تۇشەرگە هەم
طۇتنرغا جيردە بر ئشكە؛
يالغالار كوكنڭ طۇرمشندان:
اۇجماحلارنڭ سرلى كوللەرى،
آلتن آغاچلارى، جيمشلەرى،
نوردان ئورگەن ماتور گۇللەرى،
اول سيحرلى لەذيذ شەرابلارى، (١)
اول ئيس كيتكچ گوزەل حورلارى...
باردا عادى بولدى آلار ئۇچن،
حەتتا بەيرەملەرى، طويلارى.

---

١) تاتلى ئچملكلەرى؛

III

آيلار، يللار ئوته. بۇلار هامان -
يەم تابالمى كوكدە مۇكلانا،
ئەلله نيندى سرلى تلەك بلەن
ئچدن ئەرنى، هامان صزلانا.
كوب اويلاغاچ شوندا، كۇندە بر كۇن،
بەحيللەشب كوكدە خوشلاشب
دوست ئيشلەرى بلەن سەلاملەشب
جيرگە كيتە، بۇلار، يول آچب.

IV

كوب واقتلار آلارجير ئۇستندە
اۇچب يۇرى جيرگە ئينميچە،
آبدرىلار، چونكى ئينتئگەلەر
قايدا تۇشەر جيرنى بلميچە.
گيزب چغا، بۇلار، كۇن - تۇن ياغن،
يەملى آق ئيدلكەى بويلارن،
ئەيلەنەلەر شوندا تولغانلار
بو دۇنيانڭ تەمام دورت ياغن.

V

بۇلار اۇچب - گيزب يۇرگەن چاقدا
ئەلله قايدا ماتور بر تاوش
ياڭغراب كيتە كوكنڭ بويلارننا
ئەلله نيندى، سرلى مۇڭ قانش

اۇجماح كۆيلەرىنە باشقا كۆى بو،
بو كۆى دەردلى كوگل تاشقىنى.
مۇندا مۇڭلار، ئىزگى حيسلەر قانش
صزىلب چغا يۈرەك يالقننى...
توقتاب قالا بزنك فەرشتەلەر،
سەيرسننب قباب حەيرانغا
ياڭغرى مامان تىگى سيحرلى كۆى
صوزىلب - صوزىلب چغا آسمانغا (١)...
ئيسنره، سيحرلانا فەرشتەلەر،
مەفتون بولا (٢) شوشى مۇك كۆيگە.
تميزرەك قاناتلارن سلكەلەردە
اويب تۆشە آلار شول جيرگە،

VI

زۆبەرجەد ١) كوك يەشل يالانلاردا
كوچب يۈرگەن چاقدا بر كۆننى
بر بۆلنغا كيلب كيرمە قۆرا
تاتارلارنڭ بر زور تۆركمى.
قۆيلب كيتە طب - طن ياتقان بۆلن،
آق - قۆش تۆسلى آپپاق كيرمەلەر (٢)
سيبىلەر جيرگە، ئەيترسن لە
صو ئۆستندە آپپاق كيمەلەر.

---

١) كوككە: ٢) ئيسنى - آقلى كيتە.

١) يەشل تۆسدەگى آصل - تاش. ٢) چاتىرلار.

شاو - شو قابلاب آلا بولنلقنى.
اندا كورەش، موندا اوق اتو،
آرغىماقلار منب آت ئوستندە
اويناب يورو، اوزنشب چابو.

VII

صوڭغى نورن سيبب ئەكون گنه
توشب كيتدى، قوياش، يەشرندى
يراقداغى تاونك آرياغدا
بولنلقا ئوزگه توس كردى

قوچاقلادى طنلق، تيره - يوننى،
بتدى كوندزدەگى، شاو - شولار.
بتدى، ئيندى، حاضر اورتالقدا
كوچ صناشب اويناو، يارشولار.
اوطردىلار خەلق يال ئيتەرگە،
سويلەشەلەر ئوتكەن حاللەرنى:
ئير يورەكلى، تازا باترلارنى،
مەغلوب ۱) بولغان كوچلى ياولارنى ۲).
آى ياشاقلى ئيركە، صلو قزلار
ئەلله كمن ساغنب، اويلانب
يرلى باشلادىلار. موڭ حزلەرنى
صوزب - صوزب قنا، موڭلانب
اى جماح كوبلەرنە باشقا كوى بو،
بو كوى دە دلى كوكل تاشقندى...

۱) جيڭلگەن: ۲) عەسكەرلەرنى؛ دشمانلارنى؛

مۇندا مۇڭلى، ئېزگى حيسلەر قاتش؛
صزنلب چغا يۇرەك يالقنني...
؛چكه حيسلى، مەعصوم يۇرەكلەرگە
ئەلله نيندى آزق بار مۇندا..
توغرى كيله بزنك فەرشتەلەر
تعگى كيچده مۇنا نەق شوندا.

VIII

مەعلوم ئيندى، بزنك بابايلارنك
قوناق سۇيگەن خەلق بولغانى،
مۇسافيرلەر ئۇچن ئيرتيە- كيچه
آش - ياولغن جەيب قويغانى.
قارشلانا بزنك قوناقلاردا
ياقتى چراى سۇچك (١) سوز بلەن،
تانسق قوناق بولب فەدرلەنە
هر اورندا آچق يۇز بلەن..
ياشا حەيات قۇرا جير ئۇستندە،
تۇرا باشلى ئيركن طۇرمشدا؛
طەبيعەتنك مەعصوم (٢) قۇچاغندان
آيرلمى ياز، جەى هەم قشدا.

IX

جيردە حۇكم سۇرە، شول چاقلاردا،
ئەلله نيندى، تاتار قاآنى (٣)
تيرە ياققا مەعلوم، مەشهور بولا
...ل قا..آرش شبرمت، ...ناعى.

---

١) تاتلى: ٢) آرو - ناراسى؛ ٣) خانى.

ويرگو (١) تولەب تۇرا اول قاآنغا
ئەللە نيندى، كۆچلى پانشالار.
قۇياش بايش، قۇياش چغش خەلقى،
عەرەب، فارسى دەخى باشقالار..
اول قاآننك بولا عەجەب ماتور
هەم تەكەببر، ئيركە بر قزى
يۈزن آچقان چاقدا اول نازلى قز
اۇيالا كوكدە آيى، يولدزى؛
سيرەب آلسا اۇزن كرفكلەرن،
يـە يلمايسا تشن بـالقتب،
آشقندروا، قوزغى يۈرەكلەرنى
ئسسى اوتلار بلەن يارستب؛
ئير يۈرەكلى تازا باترلاردا
جيكنەلەر بـو قز آلدا؛
ئەللە، نيندى كۆيەز يگتلەردە
قول باغليلار آنك قارشندا؛
باشن ئيەى بو قز هيچ كەگەدە،
كيلشترمى، نيكدر، بر سندە:
تيك تابالمى، نيكدر، ئوز ئوزننه
بر كمنيدە جيرنك ئۇستندە؛
ئەللە نيندى حيسلەر، قرو دەرتلەر
چۇلغاب آلا نازلى كوڭلن
شيك ـ شۆبهەلەر (٢) قابلى، قاراڭغلى
آنك آباز، مەعصوم، صاف كوگن.

---

١) بيرگى = تولەو = سالم؛ ٢) ئيكنلەنولەر.

کیرمەسندەن (١) چغب اۇزن تۇندە
سەیر ئیتە (٢) جانسز طنلقنی؛
بر شادلانب، تاغنی بر موۇکلانب
قاراب تۇرا کیچکی موۇکلقنی.
ئەنە، جەیلب کیتکەن جانسز صەحرا... (٣)
ئەنە، ئەللە قایدا، یراقدا
چرقلدیلار تۇنگی چیکرتکەلەر...
ئەنە نەللە نەرسە قۇلاققا ـ
ئیشتلە... بو - نی؟ کملەر بلی؟!
یوق، بو ادەم توگل!.. قۇش، بوغای!
مەچی باشلی شوۇملی یابالاقلار
قچقرالار - ئیبنی، شول بوغای.
تاغنی طنلق... طنلق... جانسز طنلق...،
فەقەط سیرەك، سیرەك، جیل گنە
قوزغاتقالی ئیسب ئولەنلەرنی
ئەکرن گنە ئۇزننك ئیرکننە

X

تۇلدلەر بزنك فەرشتەلەر
جرەدە، ئیندی، عاشیق صینەمنا (٤)
سیحرلاندی، ئیندی. آلاردا هەم
قاآن قزنك نازلی صننا.
اۇنتدلار تەمام اۇجماحلارن
نەللە نیندی نازلی حورلارن،

---

١) چاترنداں؛ ٢) قاراب تۇرا؛ ٣) یاپام - یالاں. ٤) سۇیوچیلەر رەتیندە.

تزئلەر چوگب ئيندى، آلار صورى
جير قزننك سرلى قوللارن.

XI

مەعلوم، ئيندى، بزنك ئيركە، صلو
بولارنى‌دا تابمى نيك ئيتب،
اوتلى كوزن آچب بر قارى‌دا
صولاب آلا تاغن كيك ئيتب:
«يۆدەب بتدم، ئيندى، عاشيقلاردان؛
قاچب كيتيم، ئەللە، بر چيتكە؟
يۆرەگمدە تاشا قاينار حيسلەر،
دەردم جيتكەن ئيندى، صۆك چيككە!»
دييب اويلاب تۆرغاچ: «فەرشتەلەر!
ئەيتسە گزلە ميكە سز: كوككە ـ
نيچك ئيتب اۆچب منەسز سز
بارب كرەسز هەم سز كمگە؟!..»
دى‌دە، قيغاچ قاشن بر سيكرتب.
كرفكلەرن سيرپب ياگادان ـ
قاراب آلا، مسكن عاشيقلارغا
بو بر بەخت ئيندى، اللەدان.
فەرشتەلەر ئەيتە كوكنك يولن،
شوندان صۆڭرا ئيركە جير قزى
اۆچب كيتە كوككە يۆلدز بولا،
مونا شول، بيت زۆهرە يۆلدزى ـ
زۆهرە عيشقنەت.

آی - صلو.

(خەلق ئەکیەتندەن آلب یازلغان)

آی - صلو اول واقت جیردە تۇرا ئیدی . . . لاکین آنك طۇرمۇشی کوك آور طۇرمش آنك بەشندە بولغان بر قزدادا یوق ئیدی. آنك ئوگی آناسی اوسال توغری کیلاب، آنی کۇنلەر بویینچا ئشلەتوگەنگە راضی بولمی تۇنلەردەدە یوقلارغابیرمی، بالالارنی قاراتا، آنك ئشلەگەن ئشلەرنی یاراتمی قیینی ئیدی. مسکن آی صلو بەش بولغانلقدان دۇنیانك رەحەتین : کورەسی کیلە، آنكدا ئوزنك یەشدەشی بولغان قزلارنك اوینلارنئا قاتنشاسی کیلە: بولەلارنی مانورلاب بیزەکلەب ئوسکەن چەچەکلەرنی جیبب آلارغا صۇقلانب تۇراسی کیلە، صوغا بارغان واقتلارندا چیشمە صولارنئك، مۇکلی کومش کبی چلدرئاب آققان ناوشلارنی تڭلاب ئەلله نیندی ئوزنئدە مەعلوم بولماغان نەرسەلەر توغرئسندا اویلاب اوترا سی کیلە، لاکین آناسندان تورقا، آناسی اول صودا اۇزاق طۇرب قاینسا آنی بیك آوردرب قینی ئیدی . . .

آنك کوڭلنك شادلانەسی کیلە، آنك کرزلەرندك ئیرنلەرنك کولەملەری کیلە ئیدی. لاکین ئوزلکسز ئشدەن بوشامی. اول اشقا تیکدەش یەش قزلاری کبی قۇیاشنك نور لاری جیرگە سیبلب دۇنیانی یاقترتقانغا قروانا آلمی، قزارب قۇیاش چغئشن قابلاغان تاك قزللقلارنی کورب، اول واقتداغی هاوانك طن پاك ئیکەنلکلەرن، قۇیاش چغاە دۇنیا یاقترا، دیب فاخیرانە ١) کولاب شادلانقانن طۇیب سۇقلانا آلمی، کوڭلن طوئئرب آکار ئەلله نیندی بر ئیکسز لەزەتلەر بیرە تۇرغان

١) ماقتانغان - مەاق،

خيباللارن دۇنياغا چەچب مانور برلار بىرلى آلمى ئېدى؛ آنىڭ كوك ئۈشلەرگە آنىڭ وافتى يوق ئېدى!...

گۈزلىكسز ئشدە ئېدى؛ هەم شول كۈيگەدە انىڭ قېنالمى قالغان كۈنى يوق ئېدى، ھولاى برلا طۇرب‌دا بر كم آندان بر فارشى سوز ئېشتكەنى يوق. ئش قوشسالار «بارار» ديبودەن غەيرى سوز ئەيتكەنىن بلگەنى يوق ئېدى

آنىڭ تەگەرەك آق يۈزى بر وافتدادا كشىگە آچو كورسەتمەس ئېدى؛ آنىڭ زور فارا كوزلەرى فاراغاندا: «بلەسن، بيت. مين نى ئەيتسەڭدە تڭلارمن، قوشامڭ كېلسە بر سين گنەقالما ئېندى!» ديگەن كبى فارى ئېدىلەر...

شولوق جيردە آى-صلونى سۈيگەن بر يەش يگت‌دە بار ئېدى.

آى - صلو اول وافت جيردە تۇرا ئېدى...

اول آنى سۈيە؛ يوق سۈيەگنە توگل تابىنا ئېدى، مەگەر آى- صلوغا ئەيترگەگنە قورقا، اول آنىڭ يانىنا ياقن بارمى،بارسام ئەللە قايا مينى آنىڭ بلەن كورولەردە آنى تاغن جەبرلەرلەر، ديب اويلى ئېدى... بو بر ديالى يگت ئېدى، اول عادەتدەدە ئوزىنىڭ يەشدەشلەرىنە بيك فاتناشمى آلاردان چيتكە كيتە ئېدى، اول تۆنلەردە آيغا،يولدزلارغا فاراب تورورغا يارانا.كۈندز اورمانلارغا كيتب برچى قوشلارنىڭ برلارن تڭلارغا، ئولەنلەر آراسندان يۈرگەن قورتلارنىڭ يۈرشلەرن سەيرقلرغا قرمسقالارنىڭ بر نيگە ئيشيفات ئېتمى ٢) ئشدە بولولارن كوررگە يارانا ئېدى هەم بولارنىڭ دا بارندان ارتىغراق بۈتن عالەمدەن.ئوزىنىڭ جانىندان نغراق اول آى-صلونى سۈيە، آشكار تابىنا ئېدى... اول آشكار بارن كيلمى،

---

٢) [illegible]

مەگەر اول ئۇيدەن چىنكە بىرەر ئىش بلەن بارسا آنىڭ آلدىندان بارا. آنىڭ كولەگەسى كبى ئىيەرە ئىدى. . اول كيرەك بولسا يۇز مەرتەبە آى-صلونى شول حالندەن آزاد ئىتەر ١) ئۇچن ئوزىنىڭ جانىن بيرر ئىدى، اول نامرلارندان قانن تامچىلاب آغزرغادا راضى بولر ئىدى، مەگەر اول ئوزىنىڭ سۇيگەنى «تەكرى» سىن نيچك قۇتقاررغا بلمى، نيچك ئيتب ئوزىنىڭ غەيرەتن آثار فايدالى ئيتب صەرف ئيتەرگە ٢) بلمى ئىدى!..

ئەلىگى بر كۇن كيلب جيندى... كيچ بولدى كوكدە بر بۇلتدا بولماغان سەبەبلى حيسابسز يۇلدىزلار برسندەن برسى يانىب بولرغا طرشقان كوك هيچ قرغانمى يافنى نورلارن ئيكسزعالەمگە ٣) چەچە ئيدىلەر. مەگەر باردان يانى، بارندان نورانى بولب كوكنىڭ يوغارى جيرندە آى قالقب كيلە ئىدى. اول آندا منەرگە آشقان كوك، منمەسەم بار كشىلەردە كورب بتە آلماسلار ديگەن كوك ئىدى.. شوشى كيچدە كشىلەر كوبىسى يۇقلارغا ياترغا خەزرلەنگەچ، آناسى آى - صلونى صو آلب قايترغا قوشب يۇرندان قووب چغاردى...

كۇن بوبى ئشلەب آرب بتكەن مسكن آى-صلو ئيك باشنداغى كۇيەنتەنى كوتەرە آلماسداى بولب آقرن غنا، باشن ئيبب كيتدى. يالغز كيتدى. تۇن جيلىكەن واقتدا يالغز صوغا كيتدى... آنىڭ كوكرەگندە كچكنە يۇرەگى قورقوندان يش-يش تيبە ئيدى. آنىڭ بارالى كوڭلى بو كيچدە ئەللە نيندى آچى حسلەر ئەرنىتەلەر. بوگن اول ئوزنىڭ بەختسز، راحەتسز ئيكەنن بيگرەك دە آچق توبا. آروندان يۇمىلرغا جيتشكەن كوزلەرندە آنىڭ ئىمرىگنىڭ طش، دق تامچىلارى كوك بەش، يۇرتك، يۇرلك قۇيىلا ئىدى... آنىڭ بر كمگەدە آچووى يوق. لاكين

١) قۇتلىرر؛ ٢) توتارغا؛ ٣) دۇنياغا.

ئیکەن آنىڭ بۈتۈن كۆڭلى ئەرنى، آچىنا، آنىڭ ئۈمىد - ز ئۈزەگى ئۈزۈلە، اول بو كېچەدە يانىندا بىرەر اشانچلى، آنى سۆيە تۇرغان كىشىنى كۆرەمى كېلە ئېدى... مەگەر اول يالغىز صوغا بارا، آنىڭ بۈتۈن «مېن اشانام سېڭا!» دېيرلىك كىشىسى يوق ئېدى...

آي - صلونىڭ آرتىندان آڭا كۆرنمەسكە طرىشىب آنى سۆيە تۇرغان يگت بارا. آنىڭ قايغىلى ئيكەنىن كۆرب بۈتۈن جانى تەنى بلەن غەذاب چېكب بارا ئېدى... ئەنە آي - صلو چېشمە يانىنا بارب صو آلدى. لاكين آلغان صوون كونەرگە يورەكسىنمەگەن كبى اول ياق - باغىنا قاراندى. آنىڭ كۆزلەرى آيغا توشدىلەر هەم شول حالدە اول بر آز قاتب طوردى: آنىڭ باشىندان سانسز كىشى تانى بلەن ئەيتب بترلمەسلك فكرلەر ئۈتكەن كوك، آنىڭ آيغا قاراغان كۆزلەرى عالەمنىڭ ئەللە نيندى، كىشىنى خەيران قالدرلق سرلەرن كۆرگەن كوك، گۆزەل نور سيبلگەن، دۇنيا سەعادەتلەرىنە طويمى يۈزگەن مەعشوقلار بلەن طولى باقچالاردا سەير قىلغان كوك ئيدىلەر!... - شول مينوتدا اول جبر قزى توگل ئيدى، آينىڭ كۆمش كبى نورلارى آنى آشا ئۆتب، آنىڭ وزنەن - آنىڭ كيمەلرندەن چقان كبى طوبىلا ئيدىلەر، اول ئۆزى آينىڭ ديرەسندەگى يولدزلارنىڭ برسى كوك ئيدى...

آي - صلودان گۆزلەرن آلا آلمى بەشرىشب تۇرغان يگتنىڭ آرتىق چدامى قالمادى. اول يەشرنگەن جيرندەن چقب آي - صلوغا اومطلدى. لاكين شول واقت آي - صلو ئيكى قولن آيغا تابا سوزدى دا: «نورلى آي! آيقايم! مينى قيينلقلارمدان قوتقار ئەلى، قوتقار آي! مينى توشب آل ئەلى... ميڭا بيك قيين بيت مونداا» ديدى، هەم شول مينوتدا اوق جيردەگى كۆيەنتەلرى بلەن بوغارى گونەرلە باشلادى. يوشنى كورگەن

يگت ٴوزن ٴوزى اۋنٴتب آنك آرتندان قوللارن سوزدى هەم ٴتبركسز: «آى - صلو! مينى تاشلاب كيتەسەن منى؟» ديب قچقردى. قوياش سونسە اول، اول تاۋشى بلەن قچقرماس ٴيدى... آى - صلونك بوتن تەنى قالتراب كيتدى، اول باشن بورب جيرگە قارادى؛ عومرندە برنچى مەرتەبە اول، آكار يالوارب، آنى عەقلندان يازب سويب، ساغنب ٴەيتكەن سوزلەرنى ٴيشتدى! مەگەر بو سوزلەر سوك كيلدلەر، آنك تلەگى قابول بولغان ٴيدى. اول شول كيچدەن آى قزى بولدى... جيردەن آيرلووى بلەن جيردە كورگەن آورلقلاردان دا، قايغى - حەسرەتلەردەن دە آزاد بولدى!... حاضر آى - صلو آيدا تورا...

نورلى كيچلەردە بوره كلەرى چانقلارندان تبرەنگەن، كوكللەرنك ٴيك ٴچكەرى جيرلەرىدە آى نورلارنا قارشى آچلغان كشلەر آنى كورە آلالار، اول كويەنەلەرن كوتەرگەن، تورا؛ مەگەر بوزندە آنك سەعادەت نورلارى اوينى، اول نورلار آى نورلارنا قاتشب جيرگە سيبلەلەر، آنك كوزلەرى. آنك ٴيرنلەرى كيپكەن راحەتلەرندە كولب تورالار... بو حاضر بوندەى، بوندەى ٴيكنچى آى - صلو!...

م. حەنەفى.

کوچمه اوقو کیتابی (پادۆیژنایا خریستاماتیه).

«بالالار کوڭلی»

٤ جیلده. عالیمجان شەرەف طەرەفندان تۆزلگەن.

٤نچی جیلدنه کرگەن ئەثەرلەر:

١) زۆهره یلدنزی . . . . ز. عیففەن
آیصلو . . . . ه. ..هەنەفی
٢) یاز باشی . . . . ع. ئبراهیم
٣) بالالار اتاوی . . . . ف. ئەمیرخان
٤) تۆش . . . . ف.ئیبراهیمف
غورفت . . . . ف. بۆرناش
٥) ئەحمەد باتر . . . . ع. ەزیز
چیرلی چبش . . . . ع. رەهیم
٦) یسمده قاغانلار . . . . ع. نوقای
٧) طۆمرل باتر . . . . ع. شەرەف
قۆتنلا خان . . . . »
٨) ٩) خان قزی . . . . ش. ئەحمەدیف
١٠ ئیل مۆڭلاری . . . . بەیتلەر

Р. В. Ц.— Казань.   Тираж 20000 экз.